



**A GYŰLŐLET
NEM PÁLYA!**



A futball mindenkié!



BENKŐ LÁSZLÓ
a magyarországi cigányválogatott
alapítója, a Magyar Labdarúgó Szövetség
volt elnöke, az MLSZ tiszteletbeli elnöke
Founder, Hungarian Roma national team,
Former president of the MLSZ,
Honorary president of the MLSZ

Puskás Öcsivel ültem az irodámban az MLSZ-székházban 1994-ben, amikor benyitott hozzánk Mezei István, és arra kért mint az MLSZ elnökét, hogy a futbalszövetség alapítsa meg a magyarországi cigányválogatottat a már működő Farkas János Alapítvány keretein belül. Nem is bántam meg, mert hihetetlen élményekkel gazdagodtam. Tizenhét éven át, egészen 2011-ig vezettem a cigányválogatottat, akkor is, amikor már nem voltam MLSZ-elnök, 2002-től pedig a labdarúgó-szövetség kisebbségi bizottságának elnökéeként. Persze, Mezei Pista barátom állhatatos, kitartó és lelkesült munkája révén nem születhetett volna meg ez a sikertörténet: a csapat csaknem minden meccsét megnyerte, első száz mérkőzésén csupán kétszer kapott ki! „Van néhány csi-

szolatlan gyémánt a keretben” – mondta a csapatot látva egyszer Puskás Ferenc is. Ám tudjuk, hogy nem az eredmény, nem a pályán elért siker a lényeg, hanem ennél sokkal magasabb rendű dolgok, mint a barátság, a szeretet, az egymásra találás. Ám van két meccs, amelyet biztosan nem feledek el soha. 2010-ben Magyarországra tudtuk hozni a pápa testőrségének, a Svájci Gárdának a válogatottját. A másik örök emlék az, amikor Lengyelországban győztünk 18-0-ra, és a meccs után közösen ellátogattunk Auschwitzba, dedikált labdával tisztelegve az áldozatok emlékének. Ez csupán két mérkőzés, amely bizonyítja, milyen nagyszerű kezdeményezésről van szó. Kívánom, hogy a csapat minél tovább fennmaradjon, újabb és újabb győzelmekkel boldogítsa a futballkedvelő romákat és nem romákat egyaránt. Ezzel az emlékeztető kiadvánnyal küldöm szívélyes jókívánságaimat a minél sikeresebb folytatáshoz!

Football is for everyone

I was sitting with Ferenc Puskás in my office in the MLSZ headquarters in 1994 when István Mezei asked me in my capacity as MLSZ president if he could establish a Hungarian Roma national team within the framework of the already operational János Farkas Foundation. I have never regretted my decision having become enriched by unbelievable experiences. For 17 years, right up until 2011, I managed the Roma national team, even after I wasn't MLSZ president any more, as since 2002 I was the president of the federation's minorities committee. Of course, without the persistent work of my friend István Mezei this success story would never have come to pass: the team lost only twice in its first 100 matches! "There are a few unpolished gems in this

squad" said Puskás after watching the team once. But everyone knows that the most important thing is not the result achieved on the pitch, but rather the more important matters of friendship, love; of finding one another. There are however, two matches which will never be forgotten. It was unbelievable, that in 2010 we were able to bring the Pope's Swiss Guards and their team to Hungary. The other abiding memory is when we won 18-0 in Poland and afterwards we went together to Auschwitz to pay our respects to the memory of the victims with a dedicated ball. These are only two matches which go to prove what a great initiative it is. I hope that the team continues for as long as possible and that with its victories it brings joy to football-loving Roma and non-Roma alike. With this commemorative publication I send my cordial best wishes for as much continued success for the team as possible.



Ferenc pápával
With Pope Francis



MEZEI ISTVÁN
elnök

Farkas János Ifjúsági Alapítvány

MEZEI ISTVÁN VÉGIGVERTE FIAIVAL A VILÁGOT, ÉS CSAK AZ ÖSSZEFOGÁSBAN HISZ

Bár több országban van hasonlóra példa, de honnan jött az ötlet, hogy kisebbségi vagy cigányválogatottat alapítson?

Megalakulásakor az volt a célunk, hogy a cigánygyerekek inkább futballal töltsék az idejüket, hiszen így embert és sportolót nevelhünk belőlük. Persze eleinte sokan nem értették, mit keresnek a cigányok a fociban. Szerencsére az MLSZ akkori elnöke, Benkő László

lő mindenben támogatót, csakúgy, mint Puskás Öcsi, Buzánszky Jenő vagy Mészöly Kálmán.

Puskás Ferenc az első lépésnél is jelen volt.

Öcsi bácsival együtt alapítottuk meg 1995. március tizenötödikén a cigányválogatottat Balassagyarmaton, ahol a mezeket varrták nekünk. Tizennégy megyéből annyi cigány érkezett a válogatóra, hogy tizenöt csapat játszott negyedórás félidőket, Öcsi bácsi figyelte azokat, akiket az A-keretbe hívtunk, a B-keretbe pedig Glázer Róberttel én vá-

INTERJÚ INTERVIEW

Embert és sportolót!

People and sportsmen!

logattam. Puskás kiszúrta a nagyobbakat, nekünk maradtak a kisebbek. A két csapat egymás ellen is játszott, és szépen meg is vertük Puskás csapatát... „Na, cigánygyerek, ezért szétrúgom a seggedet!”, kiáltotta Öcsi bácsi, és elkezdett kergetni a pályán. Aztán megöleltük egymást. Így alakult meg a cigányválogatott.

És elindult a diadalmenet. Például az osztrák cigányválogatott elleni nemzetközi mérkőzésekkel.

Az ifik és a felnőttek is több mint 18 gólt rúgtak



Az 1992-ben ifjúsági Budapest-bajnokságot nyert Farkas János Alapítvány csapata
In 1992 the János Farkas Foundation team won Budapest's youth league

nekik a felsőöri meccsen. Nagy volt a felhajtás, látta az MLSZ teljes vezérkara, és forgatott a televízió. A mérkőzés után az előzetes programnak megfelelően vacsorázni indultunk a helyi vendéglőbe, de az zárva volt. A vendéglátók lemondták a vacsorát, mert olyan csúnyán elvertük őket... Viszont elkezdődött a nagy menetelésünk.

Kisebbségi válogatott vagy cigányválogatott?

Nem szerencsés a hivatalos név, a kisebbségi, hiszen a kisebbségeknek

mind van anyaországuk, nekünk viszont nincs. A csapat színe a zöld-kék. A zöld a mezőt jelenti, a kék az eget és a tengert, miután a cigányok tengeről vándoroltak, hogy megtalálják új hazájukat.

A nemzetközi mérkőzéseiken milyen zászló alatt futballoznak?

Természetesen a magyart használjuk, hiszen Magyarországot képviseljük. Egyyszer az egyik környező országban csak a cigányzászlót és a saját országuk zászlaját akarták kitűzni, mondtam, ha nem húz-

ISTVÁN MEZEI AND HIS BOYS TOOK ON THE WORLD AND WON AND HE BELIEVES IT IS BECAUSE THEY STICK TOGETHER

There are similar examples in many countries, but where did the idea to establish a national minority or Roma team come from?

“At its foundation our goal was that Roma children should spend their time playing football, since in this way they can become people and become sportsmen”, says István Mezei, manager of the Roma national team. Of course, in the beginning not many understood why Roma kids were bothering to play football. Luckily then MLSZ president László Benkő supported us in everything we did, as did Ferenc Puskás, Jenő Buzánszky and Kálmán Mészöly.

Ferenc Puskás Ferenc was also there at the very beginning.

It was together with Öcsi bácsi that we established, on 15 March 1995, the Roma national team, in Balassagyarmat, where special jerseys were made for us. So many Roma kids came from across 14 different counties to the first selection that the 15 teams played 15-minute halves. Öcsi bácsi paid close attention to those that we would call into the first team squad whilst Róbert Glázer and I selected those for the second string. Puskás took the best and we had the best of the rest. The two teams played against each other and we beat Puskás' team comfortably. Öcsi bácsi shouted that “come on, Roma kids, because of this I'll kick your bottoms!” as he began chasing them round the pitch. After that they hugged each other. This is how the Roma national team started.

And then came the successes. For example, the interna-

tional matches against the Austrian national Roma team.

The youth team and senior team scored more than 18 goals against them in the matches at Felsőőr. There was quite a fuss, the whole MLSZ leadership watched them and there was TV coverage too. After the match, as per the schedule, we left for the local restaurant for dinner but it was closed. The hosts had cancelled the dinner because we'd beaten them so heavily. Nevertheless, our great run had begun.

Is this a minority national team or Roma national team?

The official name is rather unfortunate since minorities always have their mother country, whereas we have none. The team colours are green and blue. The green signifies the land, the blue the sky and the ocean, since the Roma travelled across oceans to find their homes.

zák fel a magyart is, nem lépünk pályára. A mérkőzések előtt a magyar Himnusz szól, utána pedig a cigányválogatott saját indulója, Vitkári Imre költő, zeneszerző szerzeménye. És a mérkőzések előtt esküt is kell tenniük a játékosoknak az öltözőben.

Esküt?

Igen. Így szól: „Én, a magyar cigányválogatott játékos esküszöm hazámra, anyámra, a csapatra, edzőmre, vezetőimre, hogy a pályán mindent elkövetek a győzelem érdekében, de tiszteletben tartom az ellenfelet.”

Többször pályára léptek a pápát védő vatikáni Svájci Gárda ellen is.

Az elsőre 2010-ben a Vatikánban került sor a cigánypasztoráció európai

**„A bolgár cigányválogatott ellen tizennyolc gólig számoltam”
„I gave up counting after 18 goals against the Bulgarian Roma team”**

felelőseinek konferenciája alkalmából. A svájci gárda korábban csak a világbajnokok franciák ellen játszott. Az előtt a mérkőzés előtt fogadott bennünket XVI. Benedek pápa, akinek cigány hegedűt vittem ajándékba. A találkozó végén odasúgta: „Nagyon verjük meg a gárdát!”. A Szent-

atya kérése számunkra parancs, huszonekét gólt rúgtunk nekik. Cserébe csak annyit kértünk: legyen egy magyarországi visszavágó is!

Végigverték a világot. Igaz, hogy többször már nem is számolták a gólokat?

Amikor Szófiában játszottunk a bolgár cigányválogatott ellen, nagyjából tizennyolcnál abbahagytam a számlálást. Brüsszelben öt egymást követő évben nyertük meg a nemzetközi tornát, nyolcvan ország korosztályos csapatai közül. De a németeknek is tizenegy gólt rúgtunk. 2006-ban pedig meghívtak egy braziliai tornára. Ezen tizenhat csapat vett részt, a döntőben a zuhogó trópusi esőben szó szerint lemostuk a pályáról a Liverpoolt. A vé-



A gólkirálynak járó mez az 1998-as mátraházi nemzetközi tornán
The top goalscorer's jersey from the 1998 Mátraháza international tournament



A helsinki torna győztes csapata
The winner team in Helsinki

gén a gyerekek odajöttek a kispadhoz, nagy boldogságukban feldobtak a levegőbe, majd belenyomtak a sárba. A legszebb öltönyömben... Svájcban a német ajkú kisebbségek Európa-bajnokságán húsz csapat közül bronzérmet szereztünk. A 2006-os esz-

tendő egyébként a csapat történetében aranyérem számított, ekkor azt mondhattam: itt vagyunk, mi, cigányok, a magyarokkal együtt elképesztő eredményeket tudnánk elérni, csak össze kellene fogni. Ma is ebben hiszek, miben másban?

Under which flag do you play at international matches?

We naturally use the Hungarian flag because we are representing Hungary. Once, in one of the neighbouring countries the local organiser only wanted to use the Roma flag and that of their own country, but I said that if we don't raise the Hungarian flag too we aren't taking to the pitch. The Hungarian national anthem is played before matches followed by the Roma national team's own anthem written by the poet Imre Vitkári. Furthermore, in the dressing room before the games we must take an oath.

Oath?

Yes. It goes "I, a player of the Hungarian Roma national team, pledge to my country, my mother, the team, my coach and my managers that I shall do my utmost on the pitch in the interest of victory, but that I shall respect my opponent."

The team has played against the Vatican's Swiss Guards on many occasions.

The first match, in 2010, took place at the Vatican on the occasion of the Roma ministers' European conference. The Swiss guards had earlier only played against the world champions France. Before the match, Pope Benedict XVI. received us; I'd taken him a Roma violin as a gift. After the reception he whispered to me that he hoped we would give the guards a good whipping. The wishes of the Pope were an order for us; we asked just a rematch in Hungary..

You've beaten teams from all around the world. Is it true that on many occasions you lost count of the goals?

When we played in Sofia against the Bulgarian Roma team I gave up counting after 18 or so goals. In Brussels we won the inter-

national tournament there five years running in the face of competition from teams from 80 participating countries. We also scored 11 goals against the German minorities team. In 2006 we were invited to a Brazilian tournament. 16 teams were participating and in the final amidst a tropical rainstorm we wiped Liverpool off the pitch. At the end the kids came over to the bench and in their joy they threw me in the air and then into the mud. In my best suit too! In Switzerland we won bronze from among 20 teams in the European minorities championships. 2006, on the other hand, counts as a golden year in the history of the team, and I said at the time that "Here, we Roma, together with Hungarians, can attain remarkable goals, all we have to do is stick together. I still believe in this today; how could I believe otherwise?"

Csodagól a braziloknak, négyes a franciáknak

A wonder goal against Brazil and a four-goal haul against France



FARKAS JÁNOS
minden idők legjobb cigány származású magyar labdarúgója
the all-time best footballer of Roma ethnicity

A CIGÁNYVÁLOGATOTTBAN SOHASEM JÁTSZHATOTT, A MAGYAR NEMZETI CSAPATBAN AZONBAN ANNÁL MÉLYEBB NYOMOT HAGYOTT AZ 1989-BEN ELHUNYT FARKAS JÁNOS, A VASAS NÉGYSZERES MAGYAR BAJNOK CSATÁRA, 1964 OLIMPIAI BAJNOKA, AZ 1966-OS VILÁGBAJNOKSÁG NAGY HŐSE.

Nem csoda, hogy a magyarországi cigányválogatott megszületésében nagy szerepet játszó alapítvány Farkas János nevével viseli – rá igazán büszke lehet nem csupán a cigányság, de a magyarság is. „Farkasjancsi” 1942-ben született a Ládavárosnak nevezett ferencvárosi cigánytelepen, ám mivel gyermekbénuláson esett át, ami miatt a bal lábát – noha észrevétlenül – húzta, eltanították a Fraditól, így a nagy fővárosi riválisnál, a Vasasnál érte el sikereit, ahol egész pályafutását töltötte. Az angyalföldiekkel négyszer volt magyar bajnok (1961, 1962, 1965, 1966), 1966-ban a bajnokság gólkirá-



Farkas János a Labdarúgás címlapján
János Farkas on the cover page of 'Labdarúgás' magazine

Farkas János ünnepli a braziloknak lőtt gólját az 1966-os angolai világbajnokságon
János Farkas celebrates scoring against Brazil in the 1966 FIFA World Cup in England

ly is lett. Ez volt a legjobb éve, az angolai világbajnokságon fantasztikus gólt lőtt a Brazília ellen 3:1-re megnyert csoportmeccsen, a Franciaország elleni őszi 4:2-es siker alkalmával pedig minden gólunkat ő jegyezte, a France Football címloldalán is nevezte Monsieur Butnak („Gól úr”). Addigra már olimpiai aranyérmes volt Tokióban

(1964), Európa-bajnoki bronzérmes (ugyancsak 1964-ben, Spanyolországban), és a Vasassal háromszor megnyerte a Közép-Európa-kupát is (1962, 1965, 1970). 1968-ban meghívták a világválogatottba. A magyar válogatottban 33-szor lépett pályára, 19 gólt szerezve. A honi élvonalban 290 meccsen 169 gól fűződik a nevéhez.

Világra szóló népszerűségét mi sem jellemzi jobban, mint hogy a chilei Concepción városában 1967 óta rajongói klubja van, 2009-ben a domborművét is felavatták – a 47 évvel ezelőtti Hexagonal Kupát ugyanis úgy nyerte meg a Vasas a Pelé-féle Santos, a Colo-Colo és a Világkupa-címvédő Penarol előtt, hogy hét góljával Farkas lett a torna gólkirálya.

THE NATIONAL XI FOR PEOPLE OF ROMA ETHNICITY DIDN'T EXIST DURING JÁNOS FARKAS' PLAYING CAREER BUT VASAS' FOUR-TIME HUNGARIAN LEAGUE TITLE-WINNING STRIKER, 1964 OLYMPIC CHAMPION AND 1966 WORLD CUP HERO, WHO PASSED AWAY IN 1989, MADE A LASTING IMPRESSION ON THE FULL HUNGARY NATIONAL TEAM.

It's no wonder that at the birth of the Hungarian Roma national team the related charity foundation was named after Farkas, of whom people can be truly proud not just due to his Roma background, but his 'Hungarianness' too.

'Farkasjancsi' was born in 1942 in Ládaváros, the Roma area of the Budapest district of Ferencváros, where sometime in childhood he suffered from a paralysis which resulted in a slightly shorter left leg and led to him being released as a youngster from local football giants Ferencváros. This was the background to him arriving at Vasas where he spent his whole career and achieved great success, winning the Hungarian league title in 1961, 1962, 1965 and 1966 and in the latter year being crowned the league's top goalscorer too. This was Farkas' best year because in addition to these titles he scored a fantastic goal in the

World Cup group match against Brazil in England before later scoring all four goals in the 4-2 win against France in autumn, a feat which led the French sports newspaper 'France Football' to name him 'Monsieur Butnak' ('Mr Goal'). Before then, Farkas had already become Olympic football champion in Tokyo in 1964 and European Championship bronze-medallist in the same year in Spain, as well as winning the first of three Central-European Cups with Vasas (1962, 1965 and 1970). In 1968 the forward received an invitation to play for a World Select XI team and overall during his international career he scored

19 goals in 33 appearances. At club level he played 290 games for Vasas, scoring 169 goals in the process. Farkas' popularity worldwide is perhaps best exemplified in Chile where in the city of Concepción since 1967 there has been a fan club devoted to him and where in 2009 a plaque featuring him was unveiled, 47 years after the Hexagonal Cup which had prompted his popularity. There, Farkas had ended as the competition's top goalscorer with seven goals as Vasas finished ahead of Pelé's Brazil, home team Colo Colo and World Club championship title-holders Penarol to win the six-team friendly tournament.

„Farkasjancsi” sírja a Farkasréti temetőben
'Farkasjancsi's last resting place at the Farkasréti cemetery



Top 10 legnagyobb nemzetközi siker

The top 10 biggest international successes

AMIRE HÁLÁS SZÍVVEL GONDOLHATUNK VISSZA...

1. A finn fővárosban, Helsinkiben 2006-ban már 31. alkalommal rendezték meg a Helsinki Kupát, Európa egyik legnagyobb ifjúsági futballtornáját, de magyar csapat még sohasem nyert korábban. A németországi világbajnokság évében azonban a magyar cigányválogatott diadalmaskodott a 20 ország 80 csapatát felvontató versengésen, a döntőben Finnországot győztük le.

2. Zsinórban öt tornagyőzelem (1996–2000) a belgiami Brüsszelben évente megrendezett 20 csapatos nemzetközi tornán.

3. Három meccs, három győzelem Braziliában! 2008-ban Sao Paulóban, Rio de Janeiróban és Ubatuban sem találtak legyőzőre a magyarországi cigány fiatalok.

4. Nagy diadal volt a bulgáriai nemzetközi tornagyőzelem 1997-ben, Szófiában és Nessebarban. Maradandó élmény, hogy az éremátadás előtt az egyik rivális csapat játékosai felkapták a trófeát,

elszaladtak vele, és soha többé nem került meg. A szervezők utólag postáztak egy másikat Magyarországra.

5. Németországban 1997-ben és 1998-ban is tornát nyert a csapatunk, Passauban pedig 2010-ben második lett. Németországban kétszer harminc perces dokumentumfilm is készült a magyarországi cigányválogatotról.

6. A Romániához tartozó Nagyváradon 1999-ben nagyon zord időjárási körülmények közepette nyertünk tornát, a román rekordbajnok Steaua Bukarest U19-es csapatát is legyőzve.



Bulgáriában aranyérmes csapatunk, 2012
Our gold medal-winning team in Bulgaria in 2012

7. Csehországban 1998-ban (Prága) és 1999-ben (Karlovy Vary) is tornát nyertünk erős mezőnyben. A sorsolásra és a nyitó meccsre nem ért oda a csapat, mert a buszban előke-rültek a hangszerek, és a magyar-szlovák határon a határőrök nem akarták átengedni a buszt, csak ha a hangszereket nem visszük magunkal. Végül minden megoldódott.

8. Az ezredforduló utáni években három jugoszláv utódállamban sem talált legyőzőre a magyar cigányválogatott: 2001-ben a szlovéniai Mariborból és a horvát fővárosból, Zágrábból is aranyéremmel távoztunk, 2002-ben pedig a bosnyák fővárosban, Szarajevóban is mi voltunk a legjobbak. Itt lépett először pályára a csapatban

Lázok János, a Vasas jelenlegi, a Duisburg, az MTK és a Győri ETO korábbi játékosa.

9. Miután 1954-ben az Aranycsapat 7:1-re győzte le Angliát a Népstadionban, majdnem lemásolta ezt a cigányválogatott is 2002-ben, amikor a már Puskás Ferenc nevét viselő létesítményben 7:2-re győzött az angol kisebbségi válogatott ellen.

10. Görögországban, Szalonikiben 2000-ben nyertünk nemzetközi tornát, a döntőben a török csapatnál bizonyultunk jobbnak.

OF WHAT WE ARE PARTICULARLY PROUD SUCCESSES.....

1. The 31st edition of the Helsinki Cup, one of Europe's biggest youth football tournaments but one never won previously by Hungary, was held in Finland's capital city in 2006. In the year that Germany hosted the FIFA World Cup, Hungary's Roma selection team battled past 80 teams from 20 different countries, beating Finland in the final.

2. Five consecutive tournament victories between 1996 and 2000 in the annual 20-team international tournament organised in Brussels, Belgium.

3. Three matches, three victories in Brazil! In 2008, the young Hungarian Roma team played in Sao Paulo, Rio de Janeiro and Ubatu and won all three fixtures.

4. A huge victory at the international tournament in Sofia and Nessebar, Bulgaria, in 1997. An unforgettable experience, pri-

or to the trophy presentation the trophy was taken away by one of the rival teams' players and was never seen again. The organisers eventually sent another one by post to Hungary.

5. Our team also won tournaments in Germany in 1997 and 1998 and finished runners-up in Passau in 2010. In Germany, a 2x30-minute documentary film was also made about Hungary's Roma team.

6. In 1999 in Nagyvárad, Romania, amidst extremely poor weather conditions, we won a tournament during which we also beat the team which held the Romanian record for number of championship wins, Steaua Bucharest Under 19s.

7. In 1998 in Prague and 1999 in Karlovy Vary, the Czech Republic, we won a very competitive tournament despite having missed the draw and the first match because the team was stopped at the Hungarian-Slovak border and told their bus could not pass with the musical

instruments which were onboard. In the end, everything was solved.

8. In the years following the turn of the millenium the Hungarian Roma team was unbeaten in three countries in the former Yugoslavia. In 2001 we came away with gold medals from Maribor in Slovenia and Croatia's capital city Zagreb and were similarly successful in Sarajevo, Bosnia, in 2002, when János Lázok, the current Vasas and former Duisburg, MTK and Győri ETO player, first stepped on to the pitch for us.

9. Our Roma selection team nearly replicated the Magical Magyars' 1954 feat of beating England 7-1 in the Népstadion when, in 2002, they beat their English counterparts 7-2 in the famous stadium which was by then named after the captain of that 1954 triumph, Ferenc Puskás.

10. In the year 2000 we won an international tournament in Thessaloniki, Greece, having overcome Turkey's representatives in the final.

KÉPCSARNOK



Mádl Ferenc köztársasági elnök átadja a Köztársaság Elnökének Érdemérme kitüntetését, 2005. március 29-én a Parlamentben, a Rajkó Zenekar társaságában
President of the Hungarian Republic Ferenc Mádl presents the President of the Hungarian Republic's Order of Merit award in the company of the Rajkó music band at the Parliament on 29th March, 2005



Nemzetközi torna a Heves megyei Apcon, 1994
An international tournament in Apc in the county of Heves in 1994



A cigányválogatott valaha volt egyik legjobbja, Irhás Ignác készül beadni a szögletet, Pétervására, 2004
The Roma selection team was one of the best around; here, Ignác Irhás prepares to take a corner, Pétervására, 2004



Mezei István nyilatkozik a helyi tévének a pétervásárai torna után, 2004
István Mezei speaks to a local television channel after a tournament in Pétervására in 2004

2003-ban 3-0-ra nyert Szarajevóban a bosnyák cigányválogatott ellen a magyar
The Hungarian team won 3-0 against the Bosnians in Sarajevo, 2003



Teretorna az encsi sportcsarnokban a Miskolci Rendőr-főkapitányság csapata ellen, 1998
An indoor football tournament match in Encs sports hall against a team of high-ranking police officers from Miskolc in 1998



Kiválasztó torna 2003-ban
Right: Tournament in 2003



KÉPCSARNOK



A cigányválogatott megnyerte az ORFK által szervezett 20 csapatos tornát 1999-ben a fővárosi Vágóhid utcában
The Roma selection team won the ORFK-organised, 20-team tournament held at Budapest's Vágóhid street venue in 1999



A Népstadion melletti edzőpályán 1999-ben rendezték meg a Cigány Fiatalok Országos Tornáját. A képen a győztes Békés megyei csapat tagjai
In 1999 a Young Roma national-team tournament was held on the training pitches next to the Népstadion



Benkő László átadja a Gyöngyösön tornagyőztes magyar cigányválogatott csapatkapitánynak, Juhász Györgynek a kupát, 2000
László Benkő presents the tournament-winning Hungarian Roma national team's captain, György Juhász with the trophy in Gyöngyös in 2000

Irhás Ignác akcióban
Ignác Irhás in action



Rendőr-nap a Vasas-pályán, a cigányválogatott részvételével, 1995
Police Day at the Vasas pitch in 1995 with the participation of the Roma selection team



Utolsó felkészülési mérkőzés a rangos helsinki nemzetközi torna előtt, Népstadion, 2001
Népstadion, 2001: Before the last warm-up match ahead of the prestigious Helsinki international tournament

Benkő László Salgó László országos rendőrfőkapitánnyal a Népstadionban az Antirasszista-napon, 2002
László Benkő with national police chief Salgó László at the Népstadion on Anti-Racism Day, 2002



KÉPCSARNOK



A Svájci Gárdával a Parlamentben, 2010
With the Swiss Guard in the parliament



A csapat a Vatikánban
The team in the Vatican



Mezei Istvánt hallgatják
a gyerekek egy 2013-as
salgótarjáni torna előtt
The children listen to István Mezei
before the 2013 tournament
in Salgótarján



A 2010-es vatikáni mérkőzés
előtti csoportkép
A team photo before the game
in the Vatican in 2010



Eddigi 148 meccsén 138
győzelmet aratott
a magyarországi
cigányválogatott
So far, Hungary's
Roma selection team
has won 138 of its 148 matches

A magyarországi
cigányválogatottat fogadta XVI.
Benedek pápa a Vatikánban
Pope Benedek XVI accepts
the hungarian gipsy national team
as guests in the Vatican



Díjátadás a 2013-as
salgótarjáni tornán
The trophy ceremony
at the Salgotarjan
tournament in 2013



A magyarországi cigányválogatott indulója

The Hungarian Roma national football team song



Készült a Farkas János Alapítvány és a Magyar Labdarúgó Szövetség megbízásából 500 példányban, 2014-ben. Felelős szerkesztő: Vági Márton főtítkár; szerkesztette: az MLSZ kommunikációs osztálya (Dinnyés Márton, Varga Sándor), Bodnár Zsolt, L. Pap István. Fotó: Mezei István archívuma, Osservatore Romano, Ifj. Thaly Zoltán. Design: SCOP. Angol nyelvi szerkesztés, fordítás: Matthew-Watson Broughton. Korrektúra: Hujbert Áron.

Csapatunk, hogyha pályára lép,
A Rá, rá, hajrá!-t kiáltja a nép,
Mikor a bíró sípjába fúj,
A roma szív rögtön új lángra gyúl...

Refrén:
Cigányfiúk, miénk a győzelem,
Úgy harcolunk, hogy mindig így legyen,
A labda száll, találd el jól, jól, jól,
Cserében már tiéd a gól, gól, gól!

Sosem felejtjük, a játék a fő,
Csak erre készül az ifjú erő,
A küzdelem szép, a lélek szabad,
Fontos, hogy boldognak érezd magad...

Refrén:
Cigányfiúk, miénk a győzelem,
Úgy harcolunk, hogy mindig így legyen,
A labda száll, találd el jól, jól, jól,
Cserében már tiéd a gól, gól, gól!

A futball nekünk arannyal felér,
Hisz Pista bácsi a legjobb vezér,
Míg él bennünk itt a győzelmi láz,
Ránk Farkas Jancsi az égből vigyáz...

Refrén:
Cigányfiúk, miénk a győzelem,
Úgy harcolunk, hogy mindig így legyen,
A labda száll, találd el jól, jól, jól,
Cserében már tiéd a gól, gól, gól!

Our team which steps on to the pitch,
For them, the people chant C'mon!
When the referee blows his whistle,
Instantly in the Roma heart a new flame is lit...

Refrén:
Roma lads, the victory is ours,
We fight so that it will always be this way,
The ball flies, strike it well, well, well,
In exchange, yours is the goal, goal, goal!

We never forget the main thing is the game,
Just for this does our young strength prepare,
The struggle is beautiful, the soul is free,
It is important that you feel happy...

Refrén:
Roma lads, the victory is ours,
We fight so that it will always be this way,
The ball flies, strike it well, well, well,
In exchange, yours is the goal, goal, goal!

For us, the football is worth its weight in gold,
Because Uncle Pista is the best leader;
While the fever of victory lives inside us,
From the sky above, Jancsi Farkas watches over us ...

Refrén:
Roma lads, the victory is ours,
We fight so that it will always be this way,
The ball flies, strike it well, well, well,
In exchange, yours is the goal, goal, goal!



MEZEI ISTVÁN
elnök
Farkas János
Ifjúsági Alapítvány

Tisztelt Közönség! Kedves Szurkoló Közösség!

Kevesen tudják, hogy pályára lépő csapatunk, amelynek nem csak cigány tagjai vannak, mérkőzés előtt esküt tesz a magyar hazárra. Erre senki sem kért vagy kötelez bennünket, hanem mi magunk valljuk, hogy ez így helyes, lelkiismeretünk szerint. A két év-tized eredményei – a talpra állástól a talpon maradásig – és hogy csaknem mindegyik nemzetközi mérkőzésünket, 140-nél is többet megnyertünk, ezt hitelesítik. Mind-ez erkölcsi erőt ad számunkra, ahogy az 1848-49-es forradalom és szabadságharc cigány hőseinek példája is, akiknek emléktábláját már évente megkoszorúzzuk a Budai Várban a nemzeti ünnepen. És ide soroljuk, ezért választottuk az olimpiai bajnok cigány származású magyar labdarúgó, a világválogatottság eljutó Farkas János példáját is.

Sokan kérdezik tőlünk, mit tekintünk legnagyobb eredményünknek. Azt, hogy fogadott bennünket Ferenc pápa és elődje is szolgálata idején? Hogy megnyertük a Sao Pauló-i, a helsinki vagy szinte bármelyik tornát, amelyen részt vehettünk? Nem tagadjuk, mindezek örömmel és elégedettség-gel töltöttek el bennünket. De biztosan megértik, hogy ahonnan mi indultunk, onnan az látszik legfontosabbnak, hogy a közönség mindenütt a világon szeret bennünket, eleven csapatjátékunkért, az ellenfél tiszteletéért, a híressé vált sportszerűségért és magáért a játék szeretetéért. Úgy gondoljuk, e nélkül nem jutottunk volna el mindazokhoz a kiemelkedő eredményiségekhez és mindazokra a helyekre sem, akikre és amelyekre meghatottan és büszkén gondolhatunk vissza. Munkánk kevés-

bé látványos, de ugyanilyen fontos eredménye, hogy biztos forrást jelentünk az utánpótlásnak egyre inkább az ország számára is. Azt is sokan kérdezik, mit szeretnénk még elérni csapatunkkal. A sportoló mindig győzni akar, még meggyőzőbb, elismerésre méltóbb teljesítményre törekszünk. Magunktól követelünk: emelni kívánjuk a színvonalat és a tétet. Szeretnénk, ha minél többen megismerhetnék – élőben és a sajtón keresztül – játékunkat, sikereinket. Szeretnénk felhívni a pályán való megjelenésünkkel, sportszerelésünkkel is hazánkra a figyelmet. Szeretnénk, ha minél többen ölthetnék magukra a nagyválogatott mezét. Szeretnénk eljutni Indiába is, jó kapcsolatokat keresve Ázsia feltörekvő óriásával. A labdarúgás egészének javát szolgálhatunk vissza. Munkánk kevés-

tűnne a rasszizmus minden megnyilvánulása, és a Szurkoló ugyanúgy az embert és tehetségét látná a fekete, cigány vagy más származású labdarúgóban, ahogy annak idején Farkas János személye és nagysága előtt nagy tisztelettel meghajtotta fejét. Kedves Szurkolóink! Szeretnénk, ha kedvüket lelnék a magyar labdarúgásban, és mérkőzésről mérkőzésre többen lennének a lelátón, mindenki hozna magával még egy embert a sportág hívei közé. Mi, akiknek egyetlen – legális – doppingszere eddig is az Önök szeretete és segítő együttműködése volt, szeretnénk ezután is méltónak bizonyulni a Szurkoló kitüntető figyelmére. Ehhez kérjük az Önök jóindulatát!